Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 87 (1960)

Heft: 1

Rubrik: Pages valaisannes

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes



Fête cantonale du patois

par Adolphe Défago

Elle s'est déroulée à Corin, village sis au dessus de Sierre, formé de groupes épars de chalets et mazots, taches sombres sur le vert des vignes, en ce moment chargées de promesses.

Le comité local présidé par M. François Robyr, avait mis au point, avec soin et diligence, une organisation di-

gne d'éloge.

Au matin, on vit défiler un cortège vivant, coloré, vraie fresque de terroir bien valaisan. Après les drapeaux et la fanfare, les tambours de Sierre et St-Martin sont à l'honneur. Le groupe de St-Martin a spécialement été remarqué: hommes en habit bleu roi, les demoiselles au foulard étincelant portant chapeau à riche parure. D'autres, moins intéressants défilèrent joyeux et animés : Randogne, La Luette, Chalais, les lurrons de Savièse ceinturés de lourdes écharpes, les filles de Val d'Illiez au seyant mouchoir rouge, vraie parade ou se lisent avec agrément nos traditions brodées sur le vif.

Le discours de réception, en patois local par Marius Robyr, plein de charme et d'humour, fut goûté avec joie

et réconfort.

Sur l'emplacement de fête, la messe célébrée par le R.P. Samuel, était accompagnée par le chant polyphonique du chœur d'hommes de Montana. La messe Sancta Crucis était suivie d'un Ave Maria exécuté par le chœur d'hommes et la fanfare de Montana.

Les productions de concours furent nombreuses et variées. D'abord sur scène, sous la baguette vigoureuse d'un speaker entendu, le député Fabien Rey! elles devaient se renouveler en salle fermée, devant un jury composé de Mme et M. Ernest Schüle, Jean Quinodoz, Marcel Rey et Adolphe Dé-

fago.

Ces productions ont été enregistrées par Radio-Lausanne. Elles étaient précédées d'un commentaire donnée par M. Gaspoz, président des Amis du patois. Celui-ci, avant la clôture de la fête et la distribution des prix aux lauréats, dans une allocution bien sentie, remercia tous ceux qui avaient concouru au succès de la manifestation. Belle fête en vérité, selon les plus fidèles traditions.

Le Sabbat de Shallberg

Patois du Val d'Illiez

Lé ouna légenda ke conte cein ke sé passô dien le ieu tein ein amon de Brig, d'apré Steiner.

On ieu berdgi passave, de nui, ein sé loa, kan l'a pêchu su son tsemin on ieu mazo io nion ne restave é portan lé fenétré tsalenavan kemein on palace de véla é, ein mémo tein, l'a avoui na mœsika kein n'ava jami einteindu tan qu'adon. Kemein n'ire rein tan pouareu, sé apreutcha po sava cein ke pova itré. Mé kan l'a iu cein ke se passave li dedien, l'a risquo de tsère à l'einvèrsa! L'ire on sabba du diabzo! hommo é féné dancyvan kemein dé feulaton su on cimetiro!

L'a ié tan veneu pouare ke lé partei à coite bâ pê dé revon. Kemein ne pova pâmi se tenin su lé tsambé, sé asséto su la baragne du pont de Chin, to amourtei, tan qu'à l'ârba. A ci momein, l'a iu venin de son lô, la protechon dé mémo dancieu ke l'ava iu u tsalé. L'iran tet'ein foua, on aré de dé tsavonton ein brâze'avoui de lé épeluvé ke partessaian de ci, de li! D'iça na vouârba, se son einvetei dien la tèra ke s'ire uvèrta é l'en disparu, ein Einfè d'assuro!...

La tropa venia, paré-té, on iâdzo el pèr'an le dzeu de l'anivèrsère ke pa le sâvan ein ci loa po lieu bal ke teté su lé défeinsé d'adon n'avaian pu aboulei!

D. A.

Ona rèmointz

Patoê d'Isërâblho

Nh'avecïngn' rêmoâ è vatz di è krétô ênô ën Prâryon, mé i sobrâve i kaïon ë yë tchèvra po ëndèman. I pàpa è yo nhô singn' tornâ-bâ cé nhé po kazenâ chë davouë byétchë. O matïngn' i falhûve s'èmodâ à poënte d'arba pordhère kyè lh'ûssan pâ troà tzô. Nh'avingn' arrèmàcha timingn' dè trafëth' èï dzèrlo, pouî nh'ingn' mèth' fûra o kaïon è yà tchèvra. Mé, ci kroïe vouâtalhe dè kaïon lha pâ rôardhâ à tchèvra. Lha fé döü-trë tor ëntor d'anduîre dèvan kyè trovâ o sëndi dèï Zëtôvé. Po'ën fôrnéï d' lh'è tôtoun èmodâ apri à tchèvra.

Lha byën èïtâ tan k'y'an dzèöü didéé h Praréïnoû, kyè nh'avingn' rèkontrâ oûn tzïngn' kyë venyèï kontre nhô ën dzapën : i kaïon sè revîre ën dërri, pâsse ëntremyë dèï tzanbe döü pàpa, è, vya té döü byé dèï Krétô. Lh'à falhèöü mèttre-bâ è dzèrlo, è, vya aprî çâ byéte. to Lh'a bèzonya ky'ôna bona marèïna p sarçlhâve o fromën ên-oûn tzan an riva döü sëndi. Lh'a pôssöü rëvëryë o kaïon le à lh'âcha passâ o tzïngn'.

Kan nhô sin zöü ën-kâ nh'avecïngn' mèth-bâ è dzèrlo, nhô sin zöü toth rè-boïèöü: i tchèvra lh'a zöü rëbôlyà èï bl dzèrlo, yêrre sè trovâve-pâ dè z'abë-St tzoun. Cën ky'èï lh'y'avèï dedën, lhè di to zöü vôdja. Oü myô dzèrlo èï lh'y'

avèï oun satzon dè farêna dè poënta kyè lha robatâ-bâ kontr'ôna arjûva. I bôéïte döü sokro totta tômâïe. Lhè jösto sobrâ oun pèï d'âlhon öü fon döü dzèrlo. Cën ky'èï lh'y'avèï öü dzèrlo öü pàpa lhè to-zöü rôbatâ-bâ p'â dzèöü: ona brantz, i êkouâ ën bou è pouî i gamèlla dèï sèöüdar ky'i pàpa lh'ëmplhèïève po sôpâ èïtcha. E y'a mè, m'ën-da tan ënfémô d'â êkouâ: lh'îre tan abyé; lh'avèï ona marëllhe à tzëkyë byé; oun pouèï tënéï söü-sè po sôpâ; oun sè bôrlâve-pâ è dzonèï.

Di-ënkyë lh'à byën èïtâ tanky'èï Dzorâ, kyë kominçlhyève à fére tzô. Chë davouë byétche lh'èöüvrivon à gordze è salhîvon ënvoûa. Kan nhô sin zöü énô öü màyingn', kyë nh'in zöü mèth'öü bèöü chë byétche, i màma lh'à salhèï à barëlhe di o kârro d'à tzavàna po nhô z'ën bàlhyé.

Po cé dzor nh'ingn' rën myë fé; mé, ëndèman, lh'a falhèöü tornâ-bâ brétchë chë manèï kyë nh'avecïngn' dëpërdhèöü o dzor dèvan. Kan nhô sin zöü-bâ ën Krêta-Gréni, nhô sin passâ ènô p'â dzèöü, ën vëronën, brétchë chë jéze. Nh'ingn' trovâ à brantz è y'a gamèlla dèï sèöüdar premyë oun arzôèï. I màïe êkouâ lh'è zûva pèrdhonaïe! Adon, nh'ingn' dëth kômè dëzèï âtre: « Cën ky'oun tôrne-pâ yêrre, i fô kontâ përdhèöü! »

En Jûlyêrrth' 1959. Cëth' déï krétô. Cëth' déï Krétô.

PHARMACIE - HERBORISTERIE

v. conod

LAUSANNE

Rue Pichard 11 - Téléphone 22 75 04

Sels biochimiques
Ordonnances pour toutes caisses maladie